

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jego synowie* podburzą i zbiorą mnóstwo licznych wojsk, i wtargnie, i zaleje, i przejdzie, i potykać się będą** aż do jego twierdzy.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ lecz jego synowie, wg qere וְכָנְיָ (uwanaiw), por. καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ Th: i jego syn, wg ketiw וְכָנְיָ (uwanaw), por. καὶ ὁ υἱὸς αὐτοῦ G. Synowie Seleukosa II Kallinikosa: Seleukos III Keraunos (ok. 227-223 r. p. Chr., zamordowany po krótkich rządach) i Antioch III Wielki (ok. 223-187 r. p. Chr.).

²⁾ i potykać się będą, wg ketiw וְיִתְגַּרּוּ (weitgaru), por. παροξυνθήσεται G: i wzburzy się, wg qere וְיִתְגַּרּוּ (wejitgare h), por. συμπροσπλακίσεται Th.

³⁾ Antioch III Wielki (ok. 223-187 r. p. Chr.) parł na pd aż do Rafii na pd zach od Gazy.